

**C-94**

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-94**

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

---

First reading, April 10, 1997

---

**C-94**

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-94**

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

---

Première lecture le 10 avril 1997

---

THE SOLICITOR GENERAL OF CANADA

LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts".

## SUMMARY

This enactment provides for the establishment of a national DNA data bank to be maintained by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and used to assist law enforcement agencies in solving crimes.

The data bank will consist of a crime scene index containing DNA profiles derived from bodily substances found in places associated with the commission of certain types of serious offences and a convicted offenders index containing DNA profiles obtained from persons convicted or discharged of those types of offences.

The enactment amends the *Criminal Code* to provide for orders authorizing the collection of bodily substances from which DNA profiles can be derived for inclusion in the DNA data bank. It also amends the *Criminal Code* to authorize the collection of bodily substances from offenders who meet clearly defined criteria and who are currently serving sentences.

The enactment contains specific provisions regulating the use of the bodily substances collected and the DNA profiles derived from them and the use and communication of, and access to, information contained in the data bank.

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence ».

## SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement d'une banque nationale de données génétiques qui sera tenue par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à résoudre des crimes.

La banque sera composée d'un fichier de criminalistique contenant les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées sur tout lieu lié à la perpétration de certains types d'infractions graves et d'un fichier des condamnés contenant les profils établis à partir de substances corporelles prélevées sur des personnes déclarées coupables ou absoutes de ces types d'infractions.

De plus, le texte modifie le *Code criminel* pour prévoir des ordonnances autorisant le prélèvement de substances corporelles à partir desquelles seront établis des profils d'identification génétique destinés à la banque de données. Il le modifie également pour autoriser le prélèvement de substances corporelles sur des contrevenants qui purgent actuellement des peines et appartiennent à des catégories clairement définies de contrevenants.

Il prévoit enfin des dispositions régissant l'utilisation des substances corporelles ainsi prélevées, des profils d'identification génétique établis à partir de celles-ci et de l'information contenue dans la banque de même que la communication de cette information et l'accès qui y est donné.















## EXPLANATORY NOTES

*Criminal Code*

*Clause 15:* (1) The definitions “designated offence” and “forensic DNA analysis” in section 487.04 read as follows:

“designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions of this Act, namely,

## NOTES EXPLICATIVES

*Code criminel*

*Article 15, (1).* — Texte des définitions de « analyse génétique » et « infraction désignée », à l'article 487.04 :

« analyse génétique » Analyse de l'ADN d'une substance corporelle à des fins médico-légales et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l'analyse de l'ADN de la substance corporelle visée à l'alinéa 487.05(1)*b*), y compris tout examen utile à cette fin.

- (i) section 75 (piratical acts),
  - (ii) section 76 (hijacking),
  - (iii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),
  - (iv) section 78.1 (seizing control of ship or fixed platform),
  - (v) paragraph 81(2)(a) (using explosives),
  - (vi) section 151 (sexual interference),
  - (vii) section 152 (invitation to sexual touching),
  - (viii) section 153 (sexual exploitation),
  - (ix) section 155 (incest),
  - (x) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),
  - (xi) section 220 (causing death by criminal negligence),
  - (xii) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),
  - (xiii) section 231 (murder),
  - (xiv) section 236 (manslaughter),
  - (xv) section 244 (causing bodily harm with intent),
  - (xvi) section 252 (failure to stop at scene of accident),
  - (xvii) section 266 (assault),
  - (xviii) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),
  - (xix) section 268 (aggravated assault),
  - (xx) section 269 (unlawfully causing bodily harm),
  - (xxi) section 269.1 (torture),
  - (xxii) paragraph 270(1)(a) (assaulting a peace officer),
  - (xxiii) section 271 (sexual assault),
  - (xxiv) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),
  - (xxv) section 273 (aggravated sexual assault),
  - (xxvi) section 279 (kidnapping),
  - (xxvii) section 279.1 (hostage taking),
  - (xxviii) section 344 (robbery),
  - (xxix) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),
  - (xxx) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life),
  - (xxxi) section 433 (arson — disregard for human life), and
  - (xxxii) section 434.1 (arson — own property),
- (b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before July 1, 1990, namely,
- (i) section 433 (arson), and
  - (ii) section 434 (setting fire to other substance),

« infraction désignée »

a) Infraction créée par l'une des dispositions suivantes :

- (i) article 75 (actes de piraterie),
- (ii) article 76 (détournement),
- (iii) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),
- (iv) article 78.1 (prise d'un navire ou d'une plate-forme fixe),
- (v) alinéa 81(2)a) (usage d'explosifs),
- (vi) article 151 (contacts sexuels),
- (vii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),
- (viii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),
- (ix) article 155 (inceste),
- (x) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),
- (xi) article 220 (causer la mort par négligence criminelle),
- (xii) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),
- (xiii) article 231 (meurtre),
- (xiv) article 236 (homicide involontaire coupable),
- (xv) article 244 (causer intentionnellement des lésions corporelles),
- (xvi) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident),
- (xvii) article 266 (voies de fait),
- (xviii) article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),
- (xix) article 268 (voies de fait graves),
- (xx) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),
- (xxi) article 269.1 (torture),
- (xxii) alinéa 270(1)a) (voies de fait contre un agent de la paix),
- (xxiii) article 271 (agression sexuelle),
- (xxiv) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),
- (xxv) article 273 (agression sexuelle grave),
- (xxvi) article 279 (enlèvement),
- (xxvii) article 279.1 (prise d'otage),
- (xxviii) article 344 (vol qualifié),
- (xxix) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),
- (xxx) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens),
- (xxxi) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine),
- (xxxii) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);

(c) an offence under the following provision of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988, namely, paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.),

(d) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,

(i) section 144 (rape),

(ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen and between fourteen and sixteen), and

(iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.), and

(e) an attempt to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (d);

“forensic DNA analysis”, in relation to a bodily substance that is obtained in execution of a warrant, means forensic DNA analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b) and includes any incidental tests associated with that analysis;

(2) New.

b) infraction aux dispositions suivantes de la présente loi, dans leurs versions antérieures au 1<sup>er</sup> juillet 1990 :

(i) article 433 (crime d’incendie),

(ii) article 434 (fait de mettre le feu à d’autres substances);

c) infraction à l’alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1988;

d) infraction aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

(i) article 144 (viol),

(ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans),

(iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d’esprit, etc.);

e) infraction constituée par la tentative de perpétrer une infraction visée à l’un des alinéas a) à d).

(2). — Nouveau.

*Clause 16:* (1) The relevant portion of subsection 487.05(1) reads as follows:

**487.05** (1) A provincial court judge who on *ex parte* application is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe

...

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in writing authorizing a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, a bodily substance from that person, by means of an investigative procedure described in subsection 487.06(1), for the purpose of forensic DNA analysis.

*Article 16, (1).* — Texte du passage visé du paragraphe 487.05(1) :

**487.05** (1) Sur demande *ex parte*, un juge de la cour provinciale peut décerner un mandat écrit autorisant un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement d'un échantillon d'une substance corporelle d'une personne pour analyse génétique, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que la délivrance du mandat servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

(2) The relevant portion of subsection 487.05(2) reads as follows:

(2) In considering whether to issue the warrant, the provincial court judge shall have regard to all relevant matters, including

...

(b) whether there is

(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain a bodily substance from the person, by means of an investigative procedure described in subsection 487.06(1), or

(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer a bodily substance from the person, by means of such an investigative procedure.

*Clause 17: New.*

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 487.05(2) :

(2) Pour décider s'il décerne le mandat, le juge tient compte de tous les éléments pertinents, notamment :

...

b) de la possibilité d'avoir un agent de la paix — ou toute personne sous son autorité — qui, de par sa formation ou son expérience, peut effectuer le prélèvement.

*Article 17. — Nouveau.*











*Clause 18:* (1) and (2) The relevant portion of subsection 487.06(1) reads as follows:

*Article 18, (1) et (2).* — Texte des passages visés du paragraphe 487.06(1) :

**487.06** (1) The warrant authorizes a peace officer or another person under the direction of a peace officer to obtain and seize a bodily substance from the person by means of

...

(c) the taking of blood by pricking the skin surface with a sterile lancet.

**487.06** (1) Le mandat autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir et saisir un échantillon d'une substance corporelle de l'intéressé par prélèvement :

...

c) d'un échantillon de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

(3) Subsection 487.06(2) reads as follows:

(2) The warrant shall include any terms and conditions that the provincial court judge considers advisable to ensure that the seizure of a bodily substance authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

(3). — Texte du paragraphe 487.06(2) :

(2) Le mandat énonce les modalités que le juge estime opportunes pour que la saisie soit raisonnable dans les circonstances.

*Clause 19:* Subsections 487.07(1) to (3) read as follows:

**487.07** (1) Before executing a warrant, a peace officer shall inform the person against whom it is to be executed of

- (a) the contents of the warrant;
- (b) the nature of the investigative procedure by means of which a bodily substance is to be obtained from that person;
- (c) the purpose of obtaining a bodily substance from that person;
- (d) the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence;
- (e) the authority of the peace officer and any other person under the direction of the peace officer to use as much force as is necessary for the purpose of executing the warrant; and
- (f) in the case of a young person, the rights of the young person under subsection (4).

(2) A person against whom a warrant is executed

- (a) may be detained for the purpose of executing the warrant for a period that is reasonable in the circumstances for the purpose of obtaining a bodily substance from the person; and
- (b) may be required by the peace officer who executes the warrant to accompany the peace officer.

(3) A peace officer who executes a warrant against a person or a person who obtains a bodily substance from the person under the direction of the peace officer shall ensure that the privacy of that person is respected in a manner that is reasonable in the circumstances.

*Article 19.* — Texte des paragraphes 487.07(1) à (3) :

**487.07** (1) Avant de procéder à l'exécution du mandat, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

- a) de la teneur du mandat;
- b) de la nature du prélèvement;
- c) du but du prélèvement;
- d) de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve;
- e) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour l'exécution du mandat;
- f) s'il s'agit d'un adolescent, des droits prévus au paragraphe (4).

(2) Pour l'exécution du mandat, l'intéressé peut être détenu à des fins de prélèvement pour la période que justifient les circonstances et peut être contraint d'accompagner l'agent de la paix.

(3) L'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité qui procède au prélèvement veille à ce que le mandat soit exécuté dans des conditions qui respectent autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé.

*Clause 20: New.*

*Article 20. — Nouveau.*

*Clause 21:* (1) Subsections 487.08(1.1) and (2.1) are new. Subsections 487.08(1) and (2) read as follows:

**487.08** (1) No person shall use a bodily substance that is obtained in execution of a warrant except in the course of an investigation of the designated offence for the purpose of forensic DNA analysis.

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of a bodily substance that is obtained in execution of a warrant except in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b) or in any proceeding for such an offence.

*Article 21, (1).* — Les paragraphes 487.08(1.1) et (2.1) sont nouveaux. Texte des paragraphes 487.08(1) et (2) :

**487.08** (1) Nul ne peut utiliser une substance corporelle obtenue en exécution du mandat si ce n'est pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée.

(2) Nul ne peut utiliser les résultats de l'analyse génétique de la substance corporelle obtenue en exécution du mandat si ce n'est dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée à l'égard de laquelle un mandat a été décerné ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances visées à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre de toute procédure y afférente.

(2) New.

(2). — Nouveau.

*Clause 22:* (1) The relevant portion of subsection 487.09(1) reads as follows:

**487.09** (1) A bodily substance that is obtained from a person in execution of a warrant and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed forthwith after

*Article 22, (1).* — Texte du passage visé du paragraphe 487.09(1) :

**487.09** (1) La substance corporelle obtenue d'une personne en exécution du mandat et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits, selon le cas :

(2) Subsection 487.09(2) reads as follows:

(2). — Texte du paragraphe 487.09(2) :

(2) Notwithstanding subsection (1), a provincial court judge may order that a bodily substance that is obtained from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the provincial court judge considers appropriate if the provincial court judge is satisfied that the bodily substance or results might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.

*Clause 23: New.*

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un juge de la cour provinciale peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que la substance corporelle et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.

*Article 23. — Nouveau.*

*Criminal Records Act*

*Clause 24: New.*

*Loi sur le casier judiciaire*

*Article 24. — Nouveau.*



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-94**

**PROJET DE LOI C-94**

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *DNA Identification Act*.

**1.** *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

**2.** The definitions in this section apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commissioner”  
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

« adolescent » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

« adolescent »  
“young person”

10

“designated offence”  
« infraction désignée »

“designated offence” means a primary designated offence or a secondary designated offence, within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*.

« analyse génétique » Analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN de substances corporelles.

« analyse génétique »  
“forensic DNA analysis”

“DNA profile”  
« profil d'identification génétique »

“DNA profile” means the results of forensic DNA analysis of a bodily substance.

« commissaire » Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

« commissaire »  
“Commissioner”

15

“forensic DNA analysis”  
« analyse génétique »

“forensic DNA analysis”, in relation to a bodily substance, means forensic DNA analysis of the bodily substance.

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire au sens de l'article 487.04 du *Code criminel*.

« infraction désignée »  
“designated offence”

« profil d'identification génétique » Résultats de l'analyse génétique.

« profil d'identification génétique »  
“DNA profile”

20

“young person”  
« adolescent »

“young person” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*.

	PURPOSE	OBJET	
Purpose	<p><b>3.</b> The purpose of this Act is to establish a national DNA data bank to help law enforcement agencies identify persons alleged to have committed designated offences, including those committed before the coming into force of this Act.</p>	<p><b>3.</b> La présente loi a pour objet l'établissement d'une banque nationale de données génétiques destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à identifier les auteurs présumés d'infractions désignées, y compris de celles commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Objet
	PRINCIPLES	PRINCIPES	
Principles	<p><b>4.</b> It is recognized and declared that</p> <p>(a) the protection of society and the administration of justice are well served by the early detection, arrest and conviction of offenders, which can be facilitated by the use of DNA profiles; and</p> <p>(b) to protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves, safeguards must be placed on</p> <p>(i) the use and communication of, and access to, DNA profiles and other information contained in the national DNA data bank, and</p> <p>(ii) the use of, and access to, bodily substances that are transmitted to the Commissioner for the purposes of this Act.</p>	<p><b>4.</b> Les principes suivants sont reconnus et proclamés :</p> <p>a) la protection de la société et l'administration de la justice sont bien servies par la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants, lesquelles peuvent être facilitées par l'utilisation de profils d'identification génétique;</p> <p>b) afin de protéger les renseignements personnels, doivent faire l'objet de protections :</p> <p>(i) l'utilisation et la communication de l'information contenue dans la banque de données — notamment des profils —, de même que son accessibilité,</p> <p>(ii) l'utilisation des substances corporelles qui sont transmises au commissaire pour l'application de la présente loi, de même que leur accessibilité.</p>	Principes
	NATIONAL DNA DATA BANK	BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES	
Establishment	<p><b>5.</b> (1) The Solicitor General of Canada shall, for criminal identification purposes, establish a national DNA data bank, consisting of a crime scene index and a convicted offenders index, to be maintained by the Commissioner.</p>	<p><b>5.</b> (1) Le solliciteur général du Canada établit, à des fins d'identification de criminels, une banque nationale de données génétiques — composée d'un fichier de criminalistique et d'un fichier des condamnés — qui sera tenue par le commissaire.</p>	Établissement
Commissioner's duties	<p>(2) The Commissioner's duties under this Act may be performed on behalf of the Commissioner by any member of the Royal Canadian Mounted Police authorized by the Commissioner to perform those duties.</p>	<p>(2) Les fonctions que la présente loi confère au commissaire peuvent être exercées en son nom par tout membre de la Gendarmerie royale du Canada qu'il habilite à cet effet.</p>	Exercice des fonctions du commissaire
Crime scene index	<p>(3) The crime scene index shall contain DNA profiles derived from bodily substances that are found</p> <p>(a) at any place where a designated offence was committed;</p>	<p>(3) Le fichier de criminalistique contient les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées :</p> <p>a) sur le lieu d'une infraction désignée;</p> <p>b) sur la victime de celle-ci ou à l'intérieur de son corps;</p>	Fichier de criminalistique

(b) on or within the body of the victim of a designated offence;

(c) on anything worn or carried by the victim at the time when a designated offence was committed; or

(d) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of a designated offence.

c) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction;

d) sur toute personne ou chose — ou à l'intérieur de l'une ou l'autre — ou en tout lieu liés à la perpétration de l'infraction.

Convicted offenders index

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*.

(4) Le fichier des condamnés contient des profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du *Code criminel*.

Fichier des condamnés

Other information

(5) In addition to the DNA profiles referred to in subsections (3) and (4), the DNA data bank shall contain, in relation to each of the profiles, information from which can be established

(5) Outre les profils d'identification génétique visés aux paragraphes (3) et (4), la banque de données contient, à l'égard de chacun d'entre eux, des renseignements à partir desquels peuvent être retrouvés, dans le cas des premiers, le numéro attribué à l'enquête au cours de laquelle a été trouvée la substance corporelle ayant servi à établir le profil et, dans le cas des seconds, l'identité de la personne sur laquelle a été prélevée la substance corporelle ayant servi à établir le profil.

Renseignements supplémentaires

(a) in the case of a profile in the crime scene index, the case number of the investigation associated with the bodily substance from which the profile was derived; and

(b) in the case of a profile in the convicted offenders index, the identity of the person from whose bodily substance the profile was derived.

Communication of information

6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the *Criminal Code* or under subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du *Code criminel* ou du paragraphe 10(3), le commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

Communication de renseignements

(a) whether the DNA profile is already contained in the data bank; and

(b) any information, other than the DNA profile itself, that is contained in the data bank in relation to that DNA profile.

a) la présence ou non du profil dans la banque;

b) le cas échéant, les renseignements y afférents — à l'exception du profil lui-même — contenus dans la banque.

Authorized users

(2) Information as to whether a person's DNA profile is contained in the convicted offenders index may be communicated to an authorized user of the automated criminal

(2) Les utilisateurs autorisés du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada peuvent être informés du fait que le

Utilisateurs autorisés

conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police.

Foreign law enforcement agencies

(3) On receipt of a DNA profile from the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization, the Commissioner may compare the DNA profile with those in the DNA data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate information referred to in subsection (1) to that government, international organization or institution.

Communication of DNA profile

(4) The Commissioner may, on the request of a law enforcement agency in the course of the investigation of a designated offence, communicate a DNA profile contained in the crime scene index to the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization.

Agreement or arrangement

(5) Subsections (3) and (4) apply only if the Government of Canada or one of its institutions has entered into an agreement or arrangement, in accordance with paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act*, with that government, international organization or institution, as the case may be, authorizing the communication solely for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence.

Unauthorized use

(6) No person who receives a DNA profile for entry in the DNA data bank shall use it or allow it to be used other than for the purposes of the administration of this Act.

Unauthorized communication

(7) No person shall, except in accordance with this section, communicate or allow to be communicated a DNA profile that is contained in the DNA data bank or information that is referred to in subsection (1).

Access to information

7. Access to information contained in the DNA data bank may be granted to

(a) any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purposes of the proper operation and maintenance of the DNA data bank; and

profil d'identification génétique d'un individu se trouve ou non dans le fichier des condamnés.

(3) Lorsqu'il reçoit un profil d'identification génétique d'un gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale de gouvernements, ou d'un de leurs organismes, le commissaire peut le comparer avec les profils enregistrés dans la banque afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer au gouvernement, à l'organisation ou à l'organisme l'information visée au paragraphe (1).

Organisme d'un État étranger

(4) Il peut aussi, sur demande présentée, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, par un organisme chargé du contrôle d'application de la loi, communiquer au gouvernement d'un État étranger, à une organisation internationale de gouvernements, ou à un de leurs organismes, tout profil d'identification génétique contenu dans le fichier de criminalistique.

Communication d'un profil

(5) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent dans les cas où le gouvernement du Canada ou un de ses organismes, en conformité avec l'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, a conclu, avec le gouvernement, l'organisation ou l'organisme étranger en question, un accord ou une entente autorisant la communication de l'information aux seules fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle.

Accord ou entente

(6) Il est interdit, sauf pour l'application de la présente loi, d'utiliser ou de laisser utiliser un profil d'identification génétique reçu pour dépôt à la banque de données.

Utilisation interdite

(7) Il est interdit, sauf en conformité avec le présent article, de communiquer ou de laisser communiquer les profils d'identification génétique enregistrés dans la banque ou l'information visée au paragraphe (1).

Communication interdite

7. Le personnel de tout laboratoire et toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiqués peuvent avoir accès à l'information contenue dans la banque de données respectivement à

Accès à l'information contenue dans la banque

	(b) the personnel of any laboratories that the Commissioner considers appropriate for training purposes.	des fins de formation et pour assurer le bon fonctionnement et l'entretien de la banque.	
Unauthorized use of information	8. No person to whom information is communicated under subsection 6(1) or who has access to information under paragraph 7(a) or (b) shall use that information other than for the purposes referred to in that subsection or those paragraphs.	8. Le destinataire de l'information communiquée en application du paragraphe 6(1) ou la personne qui a accès à l'information contenue dans la banque de données en vertu de l'article 7 ne peut l'utiliser que conformément à ce paragraphe ou cet article.	Utilisation restreinte de l'information
Information to be kept indefinitely	9. (1) Subject to this section, information in the convicted offenders index shall be kept indefinitely.	9. (1) Tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés y est conservé pour une période indéterminée.	Durée de conservation
Information to be rendered inaccessible	(2) Information in the convicted offenders index shall be rendered inaccessible without delay after	(2) Il doit cependant être rendu inaccessible :	Exception
	(a) in the case of information in relation to a person who has been convicted of a designated offence, the conviction is quashed and a final acquittal entered;	a) s'il concerne une personne déclarée coupable d'une infraction désignée, dès que la déclaration de culpabilité est annulée et qu'un verdict d'acquiescement définitif est consigné;	
	(b) in the case of information in relation to a person who has been discharged under section 730 of the <i>Criminal Code</i> of a designated offence,	b) s'il concerne une personne absoute, en vertu de l'article 730 du <i>Code criminel</i> , d'une infraction désignée :	
	(i) the expiration of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or	(i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,	25
	(ii) the expiration of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence;	(ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années;	
	(c) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the <i>Young Offenders Act</i> of any of the following offences, the expiration of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,	c) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> , de l'une des infractions suivantes, dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction :	35
	(i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> ,	(i) une infraction visée aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l'article 487.04 du <i>Code criminel</i> ,	
	(ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition "secondary designated offence" in section 487.04 of the <i>Criminal Code</i> , and	(ii) une infraction visée aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l'article 487.04 du <i>Code criminel</i> ,	
		(iii) une infraction prévue à l'article 145 du <i>Code criminel</i> , chapitre C-34 des 45 Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983;	

(iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983;

(d) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, the expiration of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and

(e) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, the expiration of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.

**10.** (1) Where bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code*, the Commissioner shall safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions.

(2) Forensic DNA analysis of stored bodily substances may be performed if the Commissioner is of the opinion that the analysis is justified because significant technological advances have been made since the time when a DNA profile of the person who provided the bodily substances, or from whom they were obtained, was last derived.

(3) Any DNA profile that is derived from stored bodily substances shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index and no person shall use such a DNA profile except to transmit it under this subsection.

d) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée autre qu'une infraction visée aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou une infraction visée aux articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*, cinq ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction;

e) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d'une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, trois ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction.

**10.** (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel*, le commissaire entrepose en lieu sûr, aux fins de l'analyse génétique, les parties d'échantillons qu'il juge utiles et détruit sans délai les autres.

(2) L'analyse génétique des substances corporelles ainsi entreposées peut être effectuée lorsque le commissaire estime qu'elle est justifiée en raison des progrès techniques importants intervenus depuis que le profil d'identification génétique de la personne qui a fourni les substances ou sur qui elles ont été prélevées a été établi pour la dernière fois.

(3) Les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles sont transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés et il est interdit de les utiliser sauf pour transmission dans le cadre du présent paragraphe.

Storage of  
bodily  
substances

Change in  
technology

Transmission  
of DNA  
profile

Entreposage

Progrès  
technique

Transmission  
et utilisation  
des profils

Access	(4) Access to stored bodily substances may be granted to any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purpose of preserving the bodily substances.	(4) Toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiquée peut avoir accès aux substances corporelles en question pour assurer leur conservation.	Accès
Use of bodily substances	(5) No person shall transmit stored bodily substances to any person or use stored bodily substances except for the purpose of forensic DNA analysis.	(5) Il est interdit de les utiliser à d'autres fins qu'une analyse génétique ou de les transmettre à quiconque.	Utilisation et transmission des substances
Later destruction	(6) The Commissioner may at any time destroy any or all of the stored bodily substances if the Commissioner considers that they are no longer required for the purpose of forensic DNA analysis.	(6) Le commissaire peut les détruire en tout ou en partie lorsqu'il estime qu'elles ne sont plus nécessaires pour analyse génétique.	Destruction des substances
Where pardon granted	(7) Notwithstanding anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a pardon, within the meaning of section 2 of the <i>Criminal Records Act</i> , is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of the bodily substance be communicated to any person.	(7) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où les substances corporelles entreposées proviennent d'une personne ayant bénéficié d'une réhabilitation au sens de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> , elles doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.	Réhabilitation
Offence	<b>11.</b> Every person who contravenes subsection 6(6) or (7), section 8 or subsection 10(3) or (5)  (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or  (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.	<b>11.</b> Quiconque contrevient aux paragraphes 6(6) ou (7), à l'article 8 ou aux paragraphes 10(3) ou (5) est coupable, selon le cas :  a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;  b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.	Infraction
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
Regulations	<b>12.</b> The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.	<b>12.</b> Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi.	Règlements
REVIEW OF ACT		EXAMEN	
Review of Act by parliamentary committee	<b>13.</b> (1) The provisions and operation of this Act shall, within five years after this Act comes into force, be reviewed by any committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that may be designated or established by Parliament for that purpose.	<b>13.</b> (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen de la présente loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur.	Examen par un comité parlementaire

Deemed repeal

(2) This section is deemed to be repealed on the completion of the review referred to in subsection (1).

(2) Au terme de l'examen, le présent article est réputé abrogé.

Abrogation

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

**14. Schedule II to the Access to Information Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to**

DNA Identification Act

*Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

**and a corresponding reference to "subsection 10(5)".**

**14. L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

*DNA Identification Act*

**ainsi que de la mention « paragraphe 10(5) » placée en regard de ce titre de loi.**

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, cc. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, cc. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, cc. 12, 13, 38, 44; 1995, cc. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, cc. 8, 16, 19, 31, 34

1995, c. 27, s. 1

*Criminal Code**Code criminel*

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1<sup>er</sup> suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3<sup>e</sup> suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4<sup>e</sup> suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, ch. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, ch. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, ch. 12, 13, 38, 44; 1995, ch. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42; 1996, ch. 8, 16, 19, 31, 34

1995, ch. 27, art. 1

**15. (1) The definitions "designated offence" and "forensic DNA analysis" in section 487.04 of the Criminal Code are replaced by the following:**

"designated offence" means a primary designated offence or a secondary designated offence;

"forensic DNA analysis"

**15. (1) Les définitions de « analyse génétique » et « infraction désignée », à l'article 487.04 du Code criminel, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« analyse génétique » Selon le cas :

a) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle obtenue

15 « analyse génétique » "forensic DNA analysis"

"designated offence"  
« infraction désignée »

"forensic DNA analysis"  
« analyse génétique »



(a) in relation to a bodily substance that is obtained in execution of a warrant under section 487.05, means forensic DNA analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b), and includes any incidental tests associated with that analysis, and

(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or obtained in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 or 487.091, means forensic DNA analysis of the bodily substance;

**(2) Section 487.04 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“primary designated offence” means

- (a) an offence under any of the following provisions, namely,
- (i) section 151 (sexual interference),
  - (ii) section 152 (invitation to sexual touching),
  - (iii) section 153 (sexual exploitation),
  - (iv) section 155 (incest),
  - (v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),
  - (vi) section 235 (murder),
  - (vii) section 236 (manslaughter),
  - (viii) section 244 (causing bodily harm with intent),
  - (ix) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm),
  - (x) section 268 (aggravated assault),
  - (xi) section 269 (unlawfully causing bodily harm),
  - (xii) section 271 (sexual assault),

nue en exécution du mandat visé à l'article 487.05 et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l'analyse de l'ADN de la substance corporelle visée à l'alinéa 487.05(1)b), y compris tout examen utile à cette fin;

b) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle fournie, à titre volontaire, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée ou obtenue en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire.

« infraction désignée »  
“designated offence”

**(2) L'article 487.04 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« infraction primaire » Infraction désignée :

- a) soit créée par l'une des dispositions suivantes :
- (i) article 151 (contacts sexuels),
  - (ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),
  - (iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),
  - (iv) article 155 (inceste),
  - (v) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),
  - (vi) article 235 (meurtre),
  - (vii) article 236 (homicide involontaire coupable),
  - (viii) article 244 (causer intentionnellement des lésions corporelles),
  - (ix) article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles),
  - (x) article 268 (voies de fait graves),

« infraction primaire »  
“primary designated offence”

“primary designated offence”  
« infraction primaire »

(xiii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xiv) section 273 (aggravated sexual assault), and 5

(xv) section 279 (kidnapping),

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time 10 before January 4, 1983, namely,

(i) section 144 (rape),

(ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen and between fourteen and sixteen), and 15

(iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.),

(c) an offence under paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.) of the *Criminal Code*, chapter C-34 20 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988, and

(d) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), 25 a conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c);

“secondary designated offence” means

(a) an offence under any of the following provisions, namely, 30

(i) section 75 (piratical acts),

(ii) section 76 (hijacking),

(iii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),

(iv) section 78.1 (seizing control of 35 ship or fixed platform),

(v) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives),

(vi) section 220 (causing death by criminal negligence), 40

(vii) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),

“secondary designated offence” « infraction secondaire »

(xi) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),

(xii) article 271 (agression sexuelle),

(xiii) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne 5 ou infliction de lésions corporelles),

(xiv) article 273 (agression sexuelle grave),

(xv) article 279 (enlèvement);

b) soit aux dispositions suivantes du 10 *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

(i) article 144 (viol),

(ii) article 146 (rapports sexuels avec 15 une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans),

(iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d’esprit, etc.); 20

c) soit à l’alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1988; 25

d) soit constituée par la tentative ou, sauf pour l’application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l’une ou l’autre des infractions énumérées aux alinéas a) à c). 30

« infraction secondaire » Infraction dés- 30  
ignée :

a) soit créée par l’une des dispositions suivantes :

(i) article 75 (actes de piraterie), 35

(ii) article 76 (détournement),

(iii) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports),

(iv) article 78.1 (prise d’un navire ou d’une plate-forme fixe), 40

(v) alinéas 81(1)a) ou b) (usage d’explosifs),

« infraction secondaire » “secondary designated offence”

<p>(viii) section 252 (failure to stop at scene of accident),</p> <p>(ix) section 266 (assault),</p> <p>(x) section 269.1 (torture),</p> <p>(xi) paragraph 270(1)(a) (assaulting a peace officer),</p> <p>(xii) section 279.1 (hostage taking),</p> <p>(xiii) section 344 (robbery),</p> <p>(xiv) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),</p> <p>(xv) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life),</p> <p>(xvi) section 433 (arson — disregard for human life), and</p> <p>(xvii) section 434.1 (arson — own property),</p> <p>(b) an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i>, as they read from time to time before July 1, 2019, namely,</p> <p style="padding-left: 2em;">(i) section 433 (arson), and</p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) section 434 (setting fire to other substance), and</p> <p>(c) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit an offence referred to in paragraph (a) or (b);</p>	<p>(vi) article 220 (causer la mort par négligence criminelle),</p> <p>(vii) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),</p> <p>(viii) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident),</p> <p>(ix) article 266 (voies de fait),</p> <p>(x) article 269.1 (torture),</p> <p>(xi) alinéa 270(1)a (voies de fait contre un agent de la paix),</p> <p>(xii) article 279.1 (prise d'otage),</p> <p>(xiii) article 344 (vol qualifié),</p> <p>(xiv) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),</p> <p>(xv) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens),</p> <p>(xvi) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine),</p> <p>(xvii) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);</p> <p>b) soit aux dispositions suivantes du <i>Code criminel</i>, dans leurs versions antérieures au 1<sup>er</sup> juillet 1990 :</p> <p style="padding-left: 2em;">(i) article 433 (crime d'incendie),</p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) article 434 (fait de mettre le feu à d'autres substances);</p> <p>c) soit constituée par la tentative ou, sauf pour l'application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas a) et b).</p>
---	---

1995, c. 27,  
s. 1

**16. (1) The portion of subsection 487.05(1) of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:**

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in writing authorizing a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, any number of sam-

**16. (1) Le passage du paragraphe 487.05(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**487.05 (1)** Sur demande *ex parte*, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat écrit autorisant un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, s'il

1995, ch. 27,  
art. 1

ples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

1995, c. 27, s. 1

**(2) Subparagraphs 487.05(2)(b)(i) and (ii) of the English version of the Act are replaced by the following:**

- (i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or
- (ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

**17. The Act is amended by adding the following after section 487.05:**

Order

**487.051** (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, of a designated offence, the court

- (a) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order authorizing a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, from that person or young person, for the purposes of forensic DNA analysis, any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1); or
- (b) may, in the case of a secondary designated offence, make such an order if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

Exception

(2) The court is not required to make an order under paragraph (1)(a) if it is satisfied that the person or young person has established that, were the order made, the impact on the person's or young person's privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper adminis-

est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

1995, ch. 27, art. 1

**(2) Les sous-alinéas 487.05(2)b(i) et (ii) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to obtain samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or
- (ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to obtain under the direction of a peace officer samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

**17. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.05, de ce qui suit :**

20

20

**487.051** (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* d'une infraction désignée, le tribunal, selon le cas :

Ordonnance

- a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance autorisant un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin;
- b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une telle ordonnance s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

25

30

35

40

(2) Le tribunal n'est pas tenu de rendre l'ordonnance en question dans le cas d'une infraction primaire s'il est convaincu que l'intéressé a établi qu'elle aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la

Réserve

45

40

	<p>tration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.</p>	<p>justice, que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.</p>	
Criteria	<p>(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.</p>	<p>(3) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance dans le cas d'une infraction secondaire, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.</p>	Critères
Offences committed before DNA Identification Act in force	<p><b>487.052</b> (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i>, of a designated offence committed before the coming into force of the <i>DNA Identification Act</i>, the court may, on application by the prosecutor, make an order authorizing a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, from that person or young person, for the purposes of forensic DNA analysis, any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.</p>	<p><b>487.052</b> (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> d'une infraction désignée commise avant l'entrée en vigueur de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>, le tribunal peut, sur demande du poursuivant, rendre une ordonnance autorisant un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.</p>	Infractions commises avant l'entrée en vigueur de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>
Criteria	<p>(2) In deciding whether to make the order, the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.</p>	<p>(2) Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance en question, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.</p>	Critères
No order	<p><b>487.053</b> No court may make an order under section 487.051 or 487.052 in respect of a person or young person if the court has been advised</p> <p>(a) by the prosecutor, that a DNA profile, within the meaning of the <i>DNA Identification Act</i>, is not required for the purposes of that Act; or</p>	<p><b>487.053</b> Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé, selon le cas :</p> <p>a) par le poursuivant, qu'un profil d'identification génétique au sens de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> n'est pas nécessaire pour l'application de cette loi;</p>	Interdiction

	<p>(b) by the person or young person, that they consent to the entry, in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under that Act, of the results of DNA analysis of bodily substances that were provided voluntarily in the course of the investigation of, or obtained in execution of a warrant that was issued under section 487.05 in respect of, the designated offence of which the person has been convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i>, or another designated offence in respect of the same transaction.</p>	<p>b) par l'intéressé, que celui-ci consent à ce que soit enregistré dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de cette loi les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles qu'il a fournies, à titre volontaire, dans le cadre de l'enquête relative à l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire ou qui ont été obtenues en exécution du mandat délivré en vertu de l'article 487.05 à l'égard de l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire.</p>
<p>Appeal</p>	<p><b>487.054</b> The offender or the prosecutor may appeal to the Court of Appeal from a decision of the court made under subsection 487.051(1) or 487.052(1).</p>	<p><b>487.054</b> Le contrevenant et le poursuivant peuvent interjeter appel, devant la cour d'appel, de la décision du tribunal prise au titre des paragraphes 487.051(1) ou 487.052(1).</p>
<p>Offenders serving sentences</p>	<p><b>487.055</b> (1) A justice of the peace may, on <i>ex parte</i> application, in writing authorize a peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, from a person who, on the coming into force of this section, has been</p> <p>(a) declared a dangerous offender under Part XXIV, or</p> <p>(b) convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection (3) and is serving a sentence of imprisonment of at least two years for one or more of those offences,</p> <p>for the purposes of forensic DNA analysis, any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).</p>	<p><b>487.055</b> (1) Sur demande <i>ex parte</i>, un juge de paix peut, par écrit, autoriser un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, dans le cas où celle-ci, à l'entrée en vigueur du présent article :</p> <p>a) soit a été déclarée délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;</p> <p>b) soit a été déclarée coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe (3) et purge une peine d'emprisonnement minimale de deux ans pour l'une de ces infractions.</p>
<p>Certificate</p>	<p>(2) The application shall be accompanied by a certificate referred to in paragraph 667(1)(a) establishing that the person is a person referred to in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be.</p>	<p>(2) La demande doit être accompagnée du certificat visé à l'alinéa 667(1)a) attestant que la personne fait partie de l'une des catégories visées aux alinéas (1)a) ou b).</p>
<p>Definition of "sexual offence"</p>	<p>(3) For the purposes of subsection (1), "sexual offence" means</p> <p>(a) an offence under any of the following provisions, namely,</p>	<p>(3) « Infraction sexuelle » s'entend de toute infraction :</p> <p>a) créée par l'une des dispositions suivantes :</p>

<p>(i) section 151 (sexual interference),</p> <p>(ii) section 152 (invitation to sexual touching),</p> <p>(iii) section 153 (sexual exploitation),</p> <p>(iv) section 155 (incest),</p> <p>(v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),</p> <p>(vi) section 271 (sexual assault),</p> <p>(vii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing 10 bodily harm), and</p> <p>(viii) section 273 (aggravated sexual assault);</p> <p>(b) an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i>, chapter 15 C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,</p> <p>(i) section 144 (rape),</p> <p>(ii) section 146 (sexual intercourse with 20 female under fourteen and between fourteen and sixteen), or</p> <p>(iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.);</p> <p>(c) an offence under paragraph 153(1)(a) 25 (sexual intercourse with step-daughter, etc.) of the <i>Criminal Code</i>, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988; and</p> <p>(d) an attempt to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c).</p>	<p>(i) article 151 (contacts sexuels),</p> <p>(ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),</p> <p>(iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),</p> <p>(iv) article 155 (inceste),</p> <p>(v) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),</p> <p>(vi) article 271 (agression sexuelle),</p> <p>(vii) article 272 (agression sexuelle ar-10 mée, menace à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),</p> <p>(viii) article 273 (agression sexuelle grave);</p> <p>b) aux dispositions suivantes du <i>Code 15 criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :</p> <p>(i) article 144 (viol),</p> <p>(ii) article 146 (rapports sexuels avec une 20 personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans),</p> <p>(iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d'esprit, etc.);</p> <p>c) à l'alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec 25 sa belle-fille, etc.) du <i>Code criminel</i>, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1988;</p> <p>d) constituée par la tentative de perpétrer 30 l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas a) à c).</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>30</p>
<p>(4) A summons shall be directed to a person referred to in subsection (1) who is on conditional release requiring the person to 35 report at the place, day and time set out in the summons in order to submit to the obtaining of samples of bodily substances under an authorization granted under that subsection and setting out the matters referred to in para- 40 graphs 487.07(1)(b) to (e).</p>	<p>(4) La personne visée au paragraphe (1) qui est libérée sous conditions doit faire l'objet d'une sommation énonçant les éléments pré- 35 vus aux alinéas 487.07(1)b) à e) et exigeant qu'elle se présente aux date, heure et lieu fixés afin de se soumettre au prélèvement autorisé au titre de ce paragraphe.</p>	<p>Sommation</p>

Summons

Sommation

Service on individual	<p>(5) The summons shall be accompanied by a copy of the authorization referred to in subsection (1) and be served by a peace officer who shall either deliver it personally to the person to whom it is directed or, if that person cannot conveniently be found, leave it for the person at their latest or usual place of residence with any person found there who appears to be at least sixteen years of age.</p>	<p>(5) La sommation est accompagnée d'une copie de l'autorisation délivrée au titre du paragraphe (1) et est signifiée par un agent de la paix soit à personne, soit, si l'intéressé ne peut commodément être trouvé, à son dernier ou habituel domicile par remise à l'un des occupants du lieu qui paraît être âgé d'au moins seize ans.</p>	Signification aux particuliers
Proof of service	<p>(6) Service of a summons may be proved by the oral evidence, given under oath, of the peace officer who served it or by the peace officer's affidavit made before a justice of the peace or other person authorized to administer oaths or to take affidavits.</p>	<p>(6) La signification peut être prouvée par le témoignage oral, donné sous serment, de l'agent de la paix qui y a procédé ou par affidavit souscrit par lui devant un juge de paix ou une autre personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affidavits.</p>	Preuve de la signification
Content of summons	<p>(7) The text of subsection (8) shall be set out in the summons.</p>	<p>(7) Le texte du paragraphe (8) doit être reproduit dans la sommation.</p>	Teneur de la sommation
Failure to appear	<p>(8) If the person to whom a summons is directed does not report at the place, day and time set out in the summons, a justice of the peace may issue a warrant for the arrest of the person in order to allow the peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, samples of bodily substances under the authorization.</p>	<p>(8) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés, le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation afin de permettre à l'agent de la paix de procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement autorisé.</p>	Défaut de comparution
Contents of warrant to arrest	<p>(9) The warrant shall name or describe the person and order that the person be arrested without delay for the purpose of allowing the peace officer to obtain, or cause to be obtained under the direction of the peace officer, samples of bodily substances under the authorization.</p>	<p>(9) Le mandat d'arrestation nomme ou décrit l'intéressé et ordonne qu'il soit immédiatement arrêté afin de permettre à l'agent de la paix de procéder ou faire procéder sous son autorité au prélèvement.</p>	Teneur du mandat d'arrestation
No return day	<p>(10) A warrant issued under subsection (8) remains in force until it is executed and need not be made returnable at any particular time.</p>	<p>(10) Le mandat demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté, et il n'est pas nécessaire de fixer la date du rapport d'exécution.</p>	Absence de délai
When collection to take place	<p><b>487.056</b> (1) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051 and 487.052 shall be obtained at the time the person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i>, or as soon as is practicable afterwards, notwithstanding that an appeal may have been taken.</p>	<p><b>487.056</b> (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 487.051 et 487.052 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable ou absous, selon le cas, de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, même quand un appel a été interjeté.</p>	Moment du prélèvement



Collection under authorization	(2) Samples of bodily substances referred to in section 487.055 shall be obtained as soon as is practicable after the authorization referred to in that section is granted.	(2) Le prélèvement visé à l'article 487.055 est effectué le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation.	Prélèvement en vertu d'une autorisation
Who collects	(3) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051, 487.052 and 487.055 shall be obtained by a peace officer, or another person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to obtain them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).	(3) Les prélèvements sont faits par un agent de la paix — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.	Personne effectuant le prélèvement
Report of peace officer	<b>487.057</b> (1) A peace officer who is authorized to obtain or cause to be obtained under the direction of the peace officer samples of bodily substances in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 shall file a written report with the provincial court judge who issued the warrant, the court that made the order or the justice of the peace who granted the authorization, as the case may be, as soon as is practicable within seven days after the samples have been obtained.	<b>487.057</b> (1) L'agent de la paix qui effectue le prélèvement d'échantillons en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, ou y fait procéder, en fait rapport, le plus tôt possible dans les sept jours qui suivent, au juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat, au tribunal qui a rendu l'ordonnance ou au juge de paix qui a délivré l'autorisation, selon le cas.	Rapport
Contents of report	(2) The report shall include (a) a statement of the time and date the samples were obtained; and (b) a description of the bodily substances that were obtained.	(2) Le rapport précise la date et l'heure du prélèvement de même que les substances qui ont été prélevées.	Teneur du rapport
No criminal or civil liability	<b>487.058</b> No peace officer or person acting under the direction of a peace officer incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055.	<b>487.058</b> L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions raisonnables.	Immunité
1995, c. 27, s. 1	<b>18. (1) The portion of subsection 487.06(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b>	<b>18. (1) Le passage du paragraphe 487.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>	1995, ch. 27, art. 1

Investigative  
procedures

**487.06** (1) A peace officer or another person under the direction of a peace officer is authorized to obtain and seize samples of bodily substances from a person by a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055, by any of the following means:

1995, c. 27,  
s. 1

**(2) Paragraph 487.06(1)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:**

c) de sang au moyen d'une piquûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

1995, c. 27,  
s. 1

**(3) Subsection 487.06(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) The warrant, order or authorization shall include any terms and conditions that the provincial court judge, court or justice of the peace, as the case may be, considers advisable to ensure that the seizure of the samples authorized by the warrant, order or authorization is reasonable in the circumstances.

Terms and  
conditions1995, c. 27,  
s. 1

**19. Subsections 487.07(1) to (3) of the Act are replaced by the following:**

Duty to  
inform

**487.07** (1) Before obtaining, or causing to be obtained under the direction of the peace officer, samples of bodily substances in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a peace officer shall inform the person from whom the samples are to be obtained of

- (a) the contents of the warrant, order or authorization;
- (b) the nature of the investigative procedures by means of which the samples are to be obtained;
- (c) the purpose of obtaining the samples;
- (d) the authority of the peace officer and any other person under the direction of the peace officer to use as much force as is necessary for the purpose of obtaining the samples; and
- (e) in the case of samples of bodily substances obtained in execution of a warrant,

**487.06** (1) Le mandat visé à l'article 487.05, l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir et saisir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

Prélèvements

**(2) L'alinéa 487.06(1)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) de sang au moyen d'une piquûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

1995, ch. 27,  
art. 1

**(3) Le paragraphe 487.06(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1995, ch. 27,  
art. 1

(2) Le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation énonce les modalités que le juge de la cour provinciale, le tribunal ou le juge de paix, selon le cas, estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable de la saisie dans les circonstances.

Modalités

**19. Les paragraphes 487.07(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

1995, ch. 27,  
art. 1

**487.07** (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

Obligation  
d'informer  
l'intéressé

- a) de la teneur du mandat, de l'ordonnance ou de l'autorisation, selon le cas;
- b) de la nature du prélèvement;
- c) du but du prélèvement;
- d) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour procéder au prélèvement;
- e) dans le cas où les échantillons sont prélevés en exécution d'un mandat :
  - (i) de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve,

(i) the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence, and

(ii) if the sample is obtained from a young person, the rights of the young person under subsection (4).

(ii) s'il s'agit d'un adolescent, des droits prévus au paragraphe (4).

Detention of person

(2) A person from whom samples of bodily substances are to be obtained may

(a) be detained for that purpose for a period that is reasonable in the circumstances; and 10

(b) be required to accompany a peace officer for that purpose.

(2) L'intéressé peut, aux fins du prélèvement, être détenu pendant la période que justifient les circonstances et contraint d'accompagner tout agent de la paix. 5

Détention

Respect of privacy

(3) A peace officer who obtains samples of bodily substances from a person or a person who obtains such samples from the person under the direction of a peace officer shall ensure that the person's privacy is respected in a manner that is reasonable in the circumstances. 15

(3) L'agent de la paix — ou la personne agissant sous son autorité — qui procède au prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé. 10

Respect de la vie privée

**20. The Act is amended by adding the following after section 487.07:**

**20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.07, de ce qui suit :**

Transmission of results to Commissioner

**487.071** (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are

(a) provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence by any person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index; 35

(b) obtained in execution of a warrant under section 487.05 from a person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence in respect of which the warrant was issued or another designated offence in respect of the same transaction 45

**487.071** (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles : 20

a) fournies, à titre volontaire, par une personne dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, dans le cas où, ultérieurement, elle est déclarée coupable, absoute en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclarée coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction en question ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier; 35

b) obtenues en exécution du mandat prévu à l'article 487.05, dans le cas où, ultérieurement, l'intéressé est déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contreve-*

Transmission des résultats au commissaire

	<p>and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;</p> <p>(c) obtained in execution of an order under section 487.051 or 487.052; or</p> <p>(d) obtained under an authorization under section 487.055 or 487.091.</p>	<p><i>nants</i> de l'infraction visée par le mandat ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;</p> <p>c) obtenues en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052;</p> <p>d) obtenues en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.</p>	
<p>Transmission of bodily substances</p>	<p>(2) Any portions of samples of bodily substances referred to in subsection (1) that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of the <i>DNA Identification Act</i>.</p>	<p>(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>.</p>	<p>Transmission des substances corporelles</p>
<p>1995, c. 27, s. 1</p>	<p><b>21. (1) Subsections 487.08(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>21. (1) Les paragraphes 487.08(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	<p>1995, ch. 27, art. 1</p>
<p>Use of bodily substances — warrant</p>	<p><b>487.08</b> (1) No person shall use bodily substances that are obtained in execution of a warrant under section 487.05 except</p> <p>(a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis in the course of an investigation of the designated offence; or</p>	<p><b>487.08</b> (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles obtenues en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :</p> <p>a) pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée;</p>	<p>Utilisation des substances — mandat</p>
<p>Use of bodily substances — order, etc.</p>	<p>(b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).</p> <p>(1.1) No person shall use bodily substances that are obtained in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except</p> <p>(a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis; or</p>	<p>b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.</p> <p>(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles obtenues en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf :</p> <p>a) pour analyse génétique;</p>	<p>Utilisation des substances — ordonnances ou article 487.055</p>
<p>Use of results — warrant</p>	<p>(b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).</p> <p>(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are obtained in execution of a warrant under section 487.05 except</p> <p>(a) to use them</p>	<p>b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.</p> <p>(2) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles obtenues en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :</p> <p>a) dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée ou à toute autre infrac-</p>	<p>Utilisation des résultats — mandat</p>

(i) in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b), or

(ii) in any proceeding for such an offence; or

(b) to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are obtained in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

Use of results — order, etc.

tion désignée visée par un mandat ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances précises à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre de toute procédure y afférente;

b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles obtenues en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

Utilisation des résultats de l'analyse génétique — ordonnances et article 487.055

**(2) Section 487.08 of the Act is amended 20 by adding the following after subsection (3):**

(4) Every person who contravenes subsection (1.1) or (2.1)  
 (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or  
 (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Offence

**(2) L'article 487.08 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1.1) ou (2.1) est coupable, selon le cas :  
 a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;  
 b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Infraction

**22. (1) The portion of subsection 487.09(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**487.09** (1) Bodily substances that are obtained from a person in execution of a warrant under section 487.05, and the results of forensic DNA analysis, shall be destroyed or, in the case of results in electronic form, rendered inaccessible without delay after

1995, c. 27, s. 1

Destruction of bodily substances, etc. — warrant

**22. (1) Le passage du paragraphe 487.09(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**487.09** (1) Les substances corporelles prélevées sur une personne en exécution du mandat visé à l'article 487.05 et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus inaccessibles, selon le cas :

1995, ch. 27, art. 1

Destruction des substances — mandat

**(2) Subsection 487.09(2) of the Act is 40 replaced by the following:**

1995, c. 27, s. 1

**(2) Le paragraphe 487.09(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1995, ch. 27, art. 1

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), a provincial court judge may order that the bodily substances that are obtained from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the provincial court judge considers appropriate if the provincial court judge is satisfied that the bodily substances or results might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un juge de la cour provinciale peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que les substances corporelles et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.

Exception

**23. The Act is amended by adding the following after section 487.09:**

**23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.09, de ce qui suit :**

Collection of additional bodily substances

**487.091** (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were obtained from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, 20 a justice of the peace may, on *ex parte* application made within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, grant an authorization in writing authorizing a peace officer to obtain, 25 or cause to be obtained under the direction of the peace officer, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, any number of additional samples of bodily substances that is required for that purpose, by means of 30 the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

**487.091** (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des 15 échantillons de substances corporelles d'une personne prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, sur demande *ex parte* 20 présentée dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, un juge de paix peut, par écrit, autoriser un agent de la paix à procéder ou faire procéder sous son autorité au prélève- 25 ment, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de la personne jugé nécessaire à cette fin.

Prélèvement d'échantillons supplémentaires

Reasons

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were obtained 35 under the initial order or authorization.

(2) Le cas échéant, la demande doit énoncer 30 les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.

Motifs

Application of certain provisions

(3) The following provisions apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an authorization under this section: 40  
 (a) subsections 487.055(4) to (10);  
 (b) subsections 487.056(2) and (3);  
 (c) sections 487.057, 487.058 and 487.06;  
 (d) subsections 487.07(1) to (3);  
 (e) section 487.071; and 45  
 (f) subsections 487.08(1.1), (2.1) and (4).

(3) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'autorisation délivrée au titre du présent article : 35  
 a) les paragraphes 487.055(4) à (10);  
 b) les paragraphes 487.056(2) et (3);  
 c) les articles 487.057, 487.058 et 487.06;  
 d) les paragraphes 487.07(1) à (3);  
 e) l'article 487.071; 40  
 f) les paragraphes 487.08(1.1), (2.1) et (4).

Application

Powers of  
Minister of  
Justice

**487.092** (1) The Minister of Justice may prescribe the form of orders made under subsections 487.051(1) and 487.052(1), authorizations granted under subsections 487.055(1) and 487.091(1) and summonses and reports referred to in subsections 487.055(4) and 487.057(1).

**487.092** (1) Le ministre de la Justice peut fixer la forme des ordonnances rendues en vertu des paragraphes 487.051(1) et 487.052(1), des autorisations délivrées en vertu des paragraphes 487.055(1) et 487.091(1), de la sommation visée au paragraphe 487.055(4) et du rapport visé au paragraphe 487.057(1).

Pouvoirs du  
ministre de la  
JusticeForms not  
statutory  
instruments

(2) For greater certainty, a form prescribed under subsection (1) is deemed not to be a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

(2) Il est entendu que les formulaires établis en application du paragraphe (1) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Formulaires

R.S., c. C-47

*Criminal Records Act**Loi sur le casier judiciaire*

L.R., ch. C-47

**24. Section 6 of the *Criminal Records Act* is amended by adding the following after subsection (3):**

**24. La *Loi sur le casier judiciaire* est modifiée par adjonction, après le paragraphe 6(3), de ce qui suit :**

Information in  
national DNA  
data bank

(4) For greater certainty, a judicial record of a conviction includes any information in relation to the conviction that is contained in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act*.

(4) Il est entendu que le dossier judiciaire relatif à la condamnation comprend tout renseignement afférent à celle-ci contenu dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Renseigne-  
ments  
contenus  
dans la  
banque  
nationale de  
données  
génétiques

CONDITIONAL AMENDMENT

MODIFICATION CONDITIONNELLE

Bill C-25

**25. If Bill C-25, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts*, is assented to, then, on the later of the day on which section 27 of that Act comes into force and the day on which this Act comes into force, subsection 487.092(2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 23 of this Act, is replaced by the following:**

**25. En cas de sanction du projet de loi C-25, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence*, à l'entrée en vigueur de l'article 27 de ce projet de loi ou à celle de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 487.092(2) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l'article 23 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :**

Projet de loi  
C-25Forms not  
regulations

(2) For greater certainty, a form prescribed under subsection (1) is deemed not to be a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

(2) Il est entendu que les formulaires établis en application du paragraphe (1) ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

Formulaires

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9